

DOI: 10.18721/JHSS.9311
УДК 316.614:37.062.1-054.72

РАННИЙ ЭТАП АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ: ЗАДАЧИ И ИХ РЕШЕНИЕ

Е.В. Бусурина, И.Р. Куралева

Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого,
Санкт-Петербург, Российская Федерация

Актуальность работы обусловлена важностью решения проблем адаптации иностранных учащихся в новой для них социокультурной и образовательной среде в условиях роста интернационализации российского образования. Для обеспечения быстроты и успешности раннего адаптационного процесса у иностранных граждан, обучающихся на программах предвузовской подготовки, необходимо создавать соответствующие адаптационные материалы. Такие материалы организуются по принципу путеводителя, сочетающего информационный материал с учебным в виде разговорников, с которыми можно проводить как самостоятельную, так и аудиторную работу. В статье обосновано включение в адаптационный путеводитель трех основных разделов: о вузе, подготовительном отделении (факультете) этого вуза и городе, в котором живут и обучаются иностранные студенты. Наполнение каждого раздела решает определенные адаптационные задачи. Информация о вузе одновременно решает задачи адаптации и профориентации. В разделе о подготовительном отделении представляются все подразделения и службы, с которыми взаимодействуют иностранные студенты. Информационные сведения дополняются разговорниками, составляемыми на основе консультаций с работниками соответствующих служб. Разговорники организуются с учетом синтаксической стереотипности и лексической минимизации, охватывают типовые ситуации и вопросы, с которыми сталкиваются иностранные студенты при обращении в конкретную службу. Часть адаптационных материалов, посвященная городу, наиболее соответствует традиционному жанру путеводителя и также снабжается разговорниками в каждом подразделе. Особенностью данной части путеводителя для иностранных студентов является фокус не на историко-культурной, а на социальной сфере жизни города как наиболее актуальной для иностранных студентов. Результаты исследования могут использоваться для составления аналогичных адаптационных путеводителей для иностранных учащихся подготовительных отделений и факультетов различных российских вузов в рамках решения задач раннего адаптационного периода.

Ключевые слова: адаптация иностранных студентов; социокультурная среда; образовательная среда; программа предвузовской подготовки; путеводитель

Ссылка при цитировании: Бусурина Е.В., Куралева И.Р. Ранний этап адаптации иностранных студентов: задачи и их решение // Научно-технические ведомости СПбГПУ. Гуманитарные и общественные науки. 2018. Т. 9, № 3. С. 107–115. DOI: 10.18721/JHSS.9311

EARLY ADAPTATION STAGE FOR FOREIGN STUDENTS: OBJECTIVES AND APPROACHES

E.V. Busurina, I.R. Kuraleva

Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, St. Petersburg, Russian Federation

Adaptation of foreign students to new sociocultural and educational environment becomes an acute issue for growing internationalization of Russian education. It is necessary to design adaptation study materials to accelerate and facilitate the early adaptation on university foundation programs. The adaptation materials are arranged as a student guide combining informational and study materials. The research employs the qualitative method and the method of interviews. Material selection is based on the principles of necessity and minimization. The paper proves three essential parts of the adaptation student guide: the university, the foundation department and the city where students live. Each part approaches certain adaptation problems. The information about the university serves for both adaptation and career guidance of foreign students. The part about the foundation department includes all university structural units and services which foreign students may interact with. This part adds phrase units to information materials. Phrase units are designed on the basis of interviews with employees of corresponding services, and embrace typical situations and questions which foreign student may address to employees. The choice of phrases implies principles of syntactic stereotype and lexical minimization. The part about the city includes phrase units as well and focuses on the social infrastructure of the city as the latter is more acute for foreign students. The results of the research may be used for creating similar adaptation guidebooks for any Russian university and abroad to deal with issues of early adaptation period.

Keywords: adaptation of foreign students; sociocultural environment; educational environment; foundation program; guidebook

Citation: E.V. Busurina, I.R. Kuraleva, Early adaptation stage for foreign students: objectives and approaches, St. Petersburg State Polytechnical University Journal. Humanities and Social Sciences, 9 (3) (2018) 107–115. DOI: 10.18721/JHSS.9311

Введение

Одной из важнейших тенденций современного высшего образования во всем мире стала интернационализация образования — объективный процесс устойчивого взаимодействия и взаимовлияния национальных систем высшего образования на основе общих целей и принципов, отвечающий потребностям мирового сообщества и отражающий прогрессивные тенденции нового столетия [1, с. 81]. Особое место в процессе интернационализации образования занимает подготовка специалистов для зарубежных стран, чему уделяется отдельное внимание в современной системе высшего образования Российской Федерации. Несмотря на небольшую мировую долю экспорта образо-

вания в России, количество иностранных студентов в российских вузах растет год от года, и научные прогнозы говорят о сохранении этой тенденции [2, с. 267–274].

В свете растущей интернационализации российского образования повышается актуальность ряда проблем, связанных с обучением иностранных граждан. Помимо вопросов, касающихся обучения русскому языку как иностранному, существует другой важнейший аспект деятельности — адаптация иностранных студентов к жизни и учебе в России.

В российской педагогической среде происходит активное обсуждение проблем адаптации, вырабатывается методология [3], актуализируется проблематика (см., например,

работы М.А. Ивановой [4], А.И. Сурыгина [5], И.О. Кривцовой [6], С.В. Булганиной [7], Л.В. Кобзевой [8], А.Н. Ременцова [9]).

Процесс адаптации иностранных учащихся осуществляется на разных уровнях, включает разные виды адаптации (психологическую, социокультурную, климатическую, физиологическую, социально-психологическую, межкультурную, языковую) и сопряжен с большими психическими, эмоциональными, интеллектуальными и физическими нагрузками. Приоритет какого-либо вида (видов) адаптации зависит от многих факторов и меняется на протяжении различных периодов адаптации. Первые десять месяцев пребывания в России на предвузовском этапе обучения считаются начальным этапом адаптации.

Адаптация иностранных студентов к жизни и учебе в России – процесс, который подлежит управлению и ускорению. Успешная адаптация в данном случае предполагает достижение психологического равновесия как эмпирического показателя адаптированности студента к новой жизненной ситуации на эмоционально-личностном, информационно-познавательном и коммуникативно-поведенческом уровнях в кратчайшие сроки [10, с. 26–27]. Современная российская педагогика рассматривает адаптацию иностранных студентов как неотъемлемую составляющую педагогической системы обучения иностранных граждан. Например, А.И. Сурыгин определяет три взаимосвязанных и взаимообусловленных компонента цели предвузовской подготовки иностранных студентов: языковой (коммуникативная компетентность), общенаучный/общепрофессиональный (общенаучная/общепрофессиональная компетентность) и адаптационный (адаптированность) [11, с. 11]. Успешность и результативность образовательного процесса оказывается в непосредственной зависимости от адаптированности иностранных студентов.

Зарубежные исследования проблем адаптации иностранных студентов фокусируются в основном на кросс-культурных аспектах, что соответствует зарубежной традиции рассмотрения адаптации в целом как феномена, возникающего при столкновении различных культурных традиций [12]. Адаптацию относят к результатам аккультурации [13, с. 799; 14] и исследуют соответственно [15].

Отечественные научные исследования в области адаптации посвящены как феномену в целом, так и отдельным видам адаптации. Закономерно, что при изучении процессов адаптации иностранных студентов самое пристальное внимание обращают на учащихся подготовительных факультетов и подготовительных отделений российских вузов, поскольку именно данный этап обучения для большинства иностранных граждан совпадает с первым погружением в новую социально-культурную и образовательную среду.

Самые первые дни, недели пребывания иностранных учащихся в стране изучаемого языка ожидаемо оказываются наиболее напряженным адаптационным этапом, объединяющим все виды адаптации. В это время трудно переоценить поддержку преподавателей, тьюторов, оставшихся дома родных и друзей, доброжелательное отношение административных и прочих работников вуза, с которыми взаимодействуют иностранные студенты (например, работников миграционной службы, учебного отдела, службы охраны, столовой, гардероба и т. д.). Ведь на этом этапе даже элементарные социальные действия могут представлять трудность для иностранных студентов ввиду языкового барьера и существенных социокультурных отличий их родной страны от России. Можно предположить, что уровень физической и психологической адаптации заметно повышается в зависимости от успешности процессов социальной, языковой и культурной адаптации, по крайней мере, именно эти три формы адаптации могут быть управляемыми извне (проводниками в преодолении различных барьеров социально-культурного и языкового характера могут стать преподаватель, сокурсники и т. п.).

Постановка проблемы и цели исследования

В интенсивный начальный период адаптации иностранных студентов существенную помощь им может оказать специальная адаптационная литература, направленная на знакомство с российской действительностью и снятие трудностей при погружении в социальную, культурную, языковую и образовательную среду российской жизни. Имеются в виду прежде всего издания информационного характера, написанные на языке, понятном для иностранных

граждан (на родном для них языке или языке-посреднике), – такие издания обычно определяются как путеводители. Большинство вузов, имеющих подготовительные отделения или факультеты и/или приглашающих иностранных студентов на основные программы обучения, используют электронные ресурсы для размещения информации о поступлении и об условиях обучения иностранных студентов. Некоторые вузы выпускают брошюры-путеводители, например Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, Санкт-Петербургский государственный университет, Московский государственный институт международных отношений. Данные книги составлены по схожим принципам и ориентируются на информационную поддержку иностранных учащихся. В них содержатся сведения о конкретной образовательной организации, ее подразделениях, а также о социальных и культурных объектах города.

Такие издания решают актуальные адаптационные задачи первоначального информирования иностранных студентов, и соотношение объема тематических частей (вуз – подразделения вуза – городская инфраструктура) в них отличается. Одной из целей настоящего исследования стало верифицирование и обоснование оптимального объема, а также информационного наполнения каждой части с учетом использования как фактической, так и практической информации.

Однако приоритетной целью работы явилось расширение содержания адаптационных материалов для иностранных студентов и их трансформация из исключительно информационного издания в пособие, направленное на формирование коммуникативных навыков иностранных учащихся на русском языке. Для осуществления данной цели были поставлены и решены задачи сопровождения информационных блоков разговорниками, снабженными транскрипцией. Включение в книгу разговорников оказывает комплексную адаптационную поддержку: во-первых, выявляет круг потенциальных вопросов, связанных с описываемым объектом (социокультурная адаптация), и, во-вторых, дает возможность иностранным студентам, не изучавшим ранее русский язык, принимать участие в реальной коммуникации на русском языке уже с первых дней пребывания

в стране (языковая адаптация и психологическая адаптация). Также разговорники помогают иностранным учащимся приобретать и улучшать знания русского языка.

Методология

В исследовании применялся качественный метод в сочетании с методом свободного интервью с целью определения наиболее актуальных вопросов адаптации иностранных студентов, обучающихся по программам предвузовской подготовки. В интервью участвовали как иностранные студенты, так и работники вуза, задействованные в обеспечении программ подготовки в вуз.

В организации материала, во-первых, применялся принцип комбинирования информационной и учебной составляющих; во-вторых, учитывался принцип минимизации материала («необходимо и достаточно»); в-третьих, уже относительно учебных материалов разговорников работали принципы синтаксической стереотипности и лексической минимизации.

Результаты исследования

В основе отбора и организации адаптационного материала лежит модель путеводителя. Однако если привычный путеводитель рассказывает о стране или городе, то данное издание основное внимание уделяет вузу, в котором будут учиться иностранные студенты, и непосредственно подразделениям вуза, взаимодействующим со студентами подготовительного отделения.

В путеводителе используется преимущественно родной для студентов язык или язык-посредник, поскольку он предназначен для использования иностранными студентами, только начавшими изучать русский язык. Но важной частью и отличительной особенностью структуры адаптационных материалов является наличие разговорника, сопровождающего информационные блоки. Работа с разговорником, построенным с учетом коммуникативных потребностей студентов и их минимального уровня владения русским языком, помогает ускорить языковую адаптацию иностранных учащихся.

Адаптационные материалы организуются в три раздела:

1) информация о вузе, на базе которого функционирует подготовительное отделение, где учатся иностранные студенты;

2) информация о работе подразделений и служб подготовительного отделения и вуза, с которыми взаимодействуют иностранные студенты в учебной и во внеучебной деятельности;

3) информация об объектах и услугах социальной сферы жизни города, в котором живут иностранные студенты.

Тематика разделов обусловлена кругом основной социальной и учебной деятельности иностранных студентов подготовительного отделения. Студенты большую часть времени проводят на территории университетского кампуса – в учебном корпусе, общежитии, университетской столовой, библиотеке и т. п. В начале учебного периода (и даже еще до его начала) им необходимо решить ряд важных административных вопросов, для чего нужно обращаться в различные административные подразделения и службы университета (например, заселение в общежитие, оформление регистрации, направление в учебную группу, оформление студенческого билета и пр.). При обучении на подготовительном отделении студентам также бывает необходимо взаимодействовать с этими службами для решения возникающих вопросов и проблем (например, сменить комнату в общежитии или группу, восстановить потерянный студенческий билет и т. п.). Раздел, посвященный городу, направлен в основном на социальную инфраструктуру, так как именно эта часть жизни оказывается наиболее актуальна для иностранных студентов подготовительного этапа обучения. Студентам не столь важна историческая и культурная информация для успешной социокультурной адаптации в первые недели жизни в новой стране, им необходимы сведения о работе городского транспорта, об услугах мобильной связи, о работе и местонахождении популярных магазинов и т. п.

Первый раздел книги, посвященный вузу, должен быть сбалансирован по объему предоставляемой информации. С одной стороны, информация дается в кратком виде и включает общие сведения о вузе, его истории, вкладе в науку и современном состоянии вуза. С другой стороны, такая информация должна быть достаточной для выполнения дополнительной задачи профессиональной ориентации иностранных учащихся. Многие иностранные студенты, поступающие на подготовительные отделения российских вузов, не имеют четко-

го представления о своей будущей профессии и определяются со своим выбором в процессе первого года обучения в России [16, с. 222]. В течение первого года обучения они также выбирают вуз для дальнейшей учебы на основных образовательных программах высшего образования. Российские вузы заинтересованы в привлечении иностранных студентов, поэтому на подготовительных отделениях проводится профориентационная работа среди иностранных учащихся [17, с. 160]. В таких обстоятельствах сведения о месте вуза в российской и международной образовательной системе, о спектре специальностей, по которым вуз готовит студентов, и другая подобная информация могут сыграть важную роль в выборе учащимся вуза и направления последующего обучения.

В первый раздел путеводителя, кроме того, входит важная утилитарно-информативная часть – план университетского кампуса с описанием расположенных в нем объектов. План кампуса позволяет иностранным студентам не только ознакомиться с расположением университетских зданий, но и учит их пользоваться университетскими ресурсами. В путеводителе для студентов СПбПУ рассказывается, например, о возможности посещать мероприятия университетского концертного зала на льготной основе, принимать участие в работе центра молодежного инновационного творчества «FabLab Политех», записаться в бассейн спортивного комплекса, пойти на экскурсию в Историко-технический музей университета.

Второй раздел путеводителя посвящен подготовительному отделению, а также административным подразделениям и службам университета в целом, взаимодействующим с иностранными студентами. Главный критерий включения сведений о конкретных службах в этот раздел книги – потенциальная ситуация личного общения работников служб с иностранными студентами. Такими службами оказываются администрация общежития студенческого городка, паспортно-визовая служба, отдел по работе с иностранными студентами, касса, учебный отдел иностранных студентов подготовительного отделения, библиотека, медицинский кабинет, столовая и буфет, отдел внеучебной работы, тьюторская служба, гардероб.

В каждой части второго раздела, рассказывающей о той или иной службе, должна указы-

ваться информация о местонахождении службы (с номером кабинета), часах приема, правилах посещения (например, действует электронная очередь на прием в определенные кабинеты), документах, которые необходимо иметь при себе при посещении. В существующих справочниках для студентов-иностранцев наблюдается недостаток такой фактической информации (отсутствуют частично или полностью сведения о точном местонахождении конкретной службы, правилах посещения, часах приема и т. д.).

Важнейшим преимуществом адаптационных материалов, оформленных в виде путеводаителя, является наличие разговорников, подготовленных для каждой части второго и третьего разделов и организованных по принципу ситуаций общения. Материалы разговорников второго раздела охватывают типичные вопросы, с которыми иностранные студенты могут обратиться в соответствующие службы университета. Это позволяет обрисовать для студентов круг вопросов, с которыми они идут в ту или иную службу, и дает материал для изучения русского языка и приобретения коммуникативных навыков. Например, часть «Учебный отдел» включает разговорники для следующих ситуаций: «В какой я группе?», «Я пропустил занятия», «Я хочу изменить специальность/группу», «Я потерял студенческий билет», «Я потерял электронный пропуск». В каждом разговорнике даются возможные вопросы при обращении студентов и ответы работников служб, и наоборот (материал разговорников организуется в две колонки по участникам коммуникации, вопросы и соответствующие ответы визуально объединяются). Все реплики приводятся на русском языке, но с транскрипцией и переводом.

Особое внимание уделяется лексическому и синтаксическому оформлению учебного материала: используются принципы лексической минимизации и синтаксического единообразия и простоты. Лексическая минимизация осуществляется путем отбора и ограничения объема лексических единиц, актуальных для элементарного уровня владения русским языком. Однако лексический объем вынужденно расширяется за счет прагматической направленности материалов — ориентации на использование студентами-иностранцами подготовительного отделения при общении с различными университетскими службами. В разговорник в небольшом коли-

честве входит нехарактерный для элементарного уровня лексический материал, например: *учебный корпус, направление* (документ для осуществления действия), *студенческий билет, электронный пропуск, дубликат* и др. Синтаксическая стереотипность реализуется путем выбора по возможности аналогичных синтаксических конструкций для разговорников во всей книге (например, конструкции *мне нужен/нужна...*, *вы можете + инф.*, *вы должны + инф.*, *(что?) находится (где?)*, *у вас есть...?* и т. п.).

Ситуации и их лексическое наполнение выявляются путем опроса работников соответствующих служб. Ситуативный принцип организации материалов разговорника также помогает студентам ориентироваться в книге, быстро находить нужную информацию уже в рамках определенной части: все ситуации общения второго и третьего разделов путеводаителя целесообразно вынести в оглавление.

Материалы разговорников могут быть использованы как дополнительные на уроках русского языка для обучения основам коммуникативного поведения, а также при освоении соответственных грамматических тем. Студенты могут обращаться к разговорникам и при самостоятельном обучении. Еще одним вариантом использования данных материалов книги может явиться квазилингвистическая коммуникация, когда студенты просто показывают в книге работникам университета определенные реплики, а работники «отвечают» студентам аналогичным образом. Все эти способы использования разговорников помогают иностранным студентам преодолевать языковой и коммуникативный барьер, а применение материалов в учебном процессе способствует освоению русского языка.

Третий раздел путеводаителя рассказывает об объектах социальной инфраструктуры, находящихся в непосредственной близости от места учебы и проживания иностранных студентов, а также дает краткую социокультурную информацию о наиболее насущных для них сферах жизни в городе и России вообще: например, о правилах безопасности жизни в городе, работе общественного транспорта, принятом денежном обращении, правилах набора телефонных номеров и т. п. Для данного раздела предлагаются следующие части: «Продуктовые магазины», «Покупки», «Транспорт», «Телефон», «Банк»,

«Денежные переводы и платежи», «Аптека», «Почта», «Салон красоты», «Спортивные клубы». Информация о каждой социальной сфере сопровождается разговорником, тематическим словарем и фотографиями, помогающими студентам ориентироваться в визуальном ряде новой социальной среды.

Материалы разговорников третьего раздела книги должны помогать иностранным студентам в социальной адаптации, т. е. они должны содержать значимую практическую информацию. Например, в разговорнике из части «Телефон» можно перечислить варианты возможных тарифов подключения мобильной связи, а в разговорнике из части «Почта» — услуги, которые оказывает отделение почтовой связи. Разговорники третьего раздела путеводителя также могут использоваться студентами самостоятельно или включаться в материал уроков русского языка.

Внимание раздела, рассказывающего о городе, должно фокусироваться на объектах социальной инфраструктуры, с которыми студенты регулярно взаимодействуют. Поэтому в путеводитель целесообразно включить такие части, как «Салон красоты» и «Спортивные клубы», — по опыту, иностранные студенты очень заинтересованы в таких услугах. В каждой части указываются конкретные объекты (ближайшие к кампусу), их местонахождение, часы работы и при необходимости правила посещения.

Помимо информационных материалов, разговорников и тематических словарей, в третий раздел путеводителя добавляется перевод надписей, которые можно увидеть на объектах описываемой инфраструктуры. Например, в части «Продуктовые магазины» приводятся следующие надписи: *цена по карте, скидка, акция, отличное предложение, специальное предложение, ежедневно*. Знакомство с наиболее распространенными надписями поможет студентам ориентироваться в услугах и предложениях социальных объектов.

Результаты нашего исследования оформлены в учебно-методическое пособие «Мы изучаем русский язык в Высшей школе международных образовательных программ», изданное на английском¹ и китайском языках.

Исследование проводилось в Высшей школе международных образовательных программ (ВШ МОП) — структурном подразделении СПбПУ, где реализуются программы подготовки иностранных граждан для поступления в российские вузы. Выбор языков публикации определен тем, что английский язык наиболее распространен в мире как язык-посредник, а китайский язык востребован благодаря подавляющей численности на подготовительном отделении ВШ МОП студентов из КНР.

Заключение

Результаты исследования могут быть использованы для составления адаптационных путеводителей для иностранных студентов подготовительных отделений и факультетов различных российских вузов. Описанные в исследовании принципы отбора и организации материала путеводителя помогут создать интегративное пособие, которое должно комплексно решать проблемы первоначальной адаптации иностранных студентов в новой социокультурной и образовательной среде, а также предоставлять материал для работы над приобретением и совершенствованием языковых навыков в таких видах речевой деятельности, как чтение и говорение.

Успешная социокультурная адаптация иностранных студентов — залог их психологического комфорта в стране пребывания и важный фактор, влияющий на успешность обучения в российском вузе. Путеводитель по вузу, направленный на решение задач раннего этапа адаптации иностранных студентов подготовительных отделений (факультетов) российских вузов, обеспечивает иностранных студентов социально-культурной информацией как об учебном заведении, где они учатся, так и о городе, в который они приехали. Таким образом, книга подсказывает иностранцам путь к успешной адаптации в социокультурной и образовательной сферах.

Включение в путеводитель учебных материалов разговорников позволяет иностранным студентам участвовать в коммуникации на русском языке в самом начальном периоде пребывания в России. Это способствует ускорению языковой и коммуникативной адаптации иностранных учащихся на раннем этапе.

¹ Busurina E.V., Kuraleva I.R. We study Russian in the Higher school of International Educational Programs.

Survival Guide for foreign students. St. Petersburg: Publishing House of the Polytechnical Univ., 2017.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Дударева Н.А. Интернационализация российской системы высшего образования: экспорт образовательных услуг (по материалам Всероссийского совещания проректоров по международной деятельности. Москва, 2009) // Вестн. Ивановского гос. энергетического ун-та. 2010. Вып. 1. С. 81–85.
2. Шереги Ф.Э., Арефьев А.Л., Ключарев Г.А., Тюрина И.О. Численность обучающихся, педагогического и профессорско-преподавательского персонала, число образовательных организаций Российской Федерации (Прогноз до 2020 г. и оценка тенденций до 2030 г.). М.: Изд-во Ин-та социологии РАН, 2015. 288 с.
3. Дрожжина Д.С. Изучение адаптации иностранных студентов: дискуссия о методологии // Universitas. 2013. Т. 1, № 3. С. 33–47.
4. Иванова М.А. Психологические аспекты адаптации иностранных студентов к высшей школе. СПб.: Нестор, 2000. 149 с.
5. Сурыгин А.И. Основы теории обучения на неродном для учащихся языке. СПб.: Златоуст, 2000. 233 с.
6. Кривцова И.О. Социокультурная адаптация иностранных студентов к образовательной среде российского вуза (на примере Воронежской государственной медицинской академии им. Н.Н. Бурденко) // Фундаментальные исследования. 2011. № 8. С. 284–288.
7. Авдоница Д.С., Бочкарёва Ю.В., Булганина С.В. Проблемы адаптации иностранных студентов в российских вузах // Современ. науч. исследования и инновации. 2016. № 11. URL: <http://web.snauka.ru/issues/2016/11/74033> (дата обращения: 11.01.2018).
8. Кобзева Л.В. Инженерное образование в России: новые задачи тьюторства // Матер. Всерос. конф. «Тьюторство в открытом образовательном пространстве высшей школы» (Москва, 13–14 ноября 2008 г.). М., 2008. С. 29–37.
9. Ременцов А.Н., Казанцева А.А. Концепция академической адаптации иностранных учащихся в технических вузах России // Вестн. МГОУ. 2011. № 4. С. 128–134.
10. Иванова М.А., Зинковский А.В., Капитонова Т.И. Из опыта изучения проблем адаптации иностранных студентов предвузовского этапа обучения // Подготовка иностранных абитуриентов в вузы Российской Федерации (традиции, достижения, перспективы): матер. междунар. науч.-практ. конф. СПб.: Полтораки, 2010. С. 21–30.
11. Сурыгин А.И. Педагогическое проектирование системы предвузовской подготовки иностранных студентов. СПб.: Златоуст, 2001. 128 с.
12. Ward C., Bochner S., Furnham A. The psychology of culture shock. L.: Routledge. 2001. 367 p.
13. Cemalcilar Z., Falbo T. A Longitudinal Study of the Adaptation of International Students in the United States // J. of Cross-Cultural Psychology, 39 (6) (2008) 799–804. URL: <http://journals.sagepub.com/doi/abs/10.1177/0022022108323787> (дата обращения: 15.12.2017).
14. The Cambridge handbook of acculturation psychology. D.L. Sam, J.W. Berry (Eds.). N. Y.: Cambridge Univ. Press, 2016. 576 p.
15. Cai L., Teng L. Towards cross-cultural adaptation of international students: A case study of Chinese students in Finland // Biotechnology: an Indian J., 10 (9) (2014) 4047–4053. URL: <http://www.tsjournals.com/articles/towards-crosscultural-adaptation-of-international-students-a-case-study-of-chinese-students-in-finland.pdf> (дата обращения: 22.01.2018).
16. Арефьев А.Л., Шереги Ф.Э. Иностранцы студенты в российских вузах. М.: Изд-во Центра социол. исследований, 2014. 228 с.
17. Бусурина Е.В., Доценко М.Ю., Комарова Е.М., Куралева И.Р. Профорентация иностранных учащихся на этапе предвузовской подготовки // Актуальные вопросы междунар. образования. СПб.: Изд-во Политехн. ун-та, 2017. С. 153–165.

Бусурина Екатерина Вадимовна

E-mail: kbusu@yandex.ru

Куралева Ирена Робертовна

E-mail: 0307irena@gmail.com

Статья поступила в редакцию 31.01.2018 г.

REFERENCES

- [1] **N.A. Dudareva**, [Internationalization of higher education system in Russia: export of educational services (based on Proc. of the All-Russian Conf. of Vice-rectors for Intern. Relations in Moscow, 2009)], *Bullutin of Ivanovo State Energy Univ.*, 1 (2010) 81–85.
- [2] **F.E. Sheregy, A.L. Arefiev, G.A. Klucharev, I.O. Tyurina**, *Chislennost' obuchayushchikhsya, pedagogicheskogo i proffessorsko-prepodavatel'skogo personala, chislo obrazovatel'nykh organizatsiy Rossiyskoy Federatsii (Prognoz do 2020 goda i otsenka tendentsiy do 2030 goda)* [Number of students, lecturers and professors, number of educational establishments of the Russian Federation (Forecast until 2020 and estimation of tendencies until 2030)], Moscow, 2015.
- [3] **D.S. Drozhzhina**, [Study of adaptation of foreign students: discussion about methodology], *Universitas: Journal about Universities' life*, 3 (1) (2013) 33–47.
- [4] **M.A. Ivanova**, *Psikhologicheskiye aspekty adaptatsii inostrannykh studentov k vysshei shkole* [Psychological aspects of adaptation of foreign students to higher education], Nestor, St. Petersburg, 2000.
- [5] **A.I. Suryguin**, *Osnovy teorii obucheniya na nerodnom dlya uchashchikhsya yazyke* [Foundations of the theory of studies in a foreign language], Zlatoust, St. Petersburg, 2000.
- [6] **I.O. Krivtsova**, [Sociocultural adaptation of foreign students to the educational environment of Russian higher education establishments (featuring the example of Voronezh State Medical Academy named after Burdenko)], *Fundamental Research*, 8 (2011) 284–288.
- [7] **D.S. Avdonina, Yu.V. Bochkareva, S.V. Bulgani-na**, [Adaptation problems of foreign students in Russian higher education establishments], *Modern Scientific Research and Innovations*, 11 (2016). Available at: <http://web.snauka.ru/issues/2016/11/74033> (accessed 11.01.2018).
- [8] **L.V. Kobzeva**, [Engineering education in Russia: new tutorial aims], in: *Materialy Vserossiyskoy konf. "Tutorstvo v otkrytom obrazovatelnom prostranstve vysshei shkoly"* ["Tutoring in Open Educational Environment of Higher Education" Proc. of All-Russian Conference on Moscow, Nov. 13–14, 2008], Moscow, 2008, pp. 29–37.
- [9] **A.N. Rementsov, A.A. Kazantseva**, [Concept of academic adaptation of foreign students in technical higher educational establishments of Russia], *Bulletin of Moscow Automobile and Road Construction State Technical University*, 4 (49) (2011), 128–134.
- [10] **M.A. Ivanova, A.V. Zinkovsky, T.I. Kapitonova**, [Experience of studies of adaptation problems of foreign students of foundation programs], in: *Podgotovka inostrannykh abiturientov v vuzy Rossiyskoi Federatsii (traditsii, dostizheniya, perspektivy)* [Preparation of foreign prospective students for entering higher educational establishments of the Russian Federation (traditions, achievements, prospects): Proc. of Intern. Research and Practical Conf.], Poltorak, St. Petersburg, 2010, pp. 21–30.
- [11] **A.I. Suryguin**, *Pedagogicheskoe proektirovaniye sistemy predvuzovskoy podgotovki inostrannykh studentov* [Instructional design of foundation system for foreign students], Zlatoust, St. Petersburg, 2001.
- [12] **C. Ward, S. Bochner, A. Furnham**, *The psychology of culture shock*, Routledge, London, 2001.
- [13] **Z. Cemalcilar, T. Falbo**, [A Longitudinal Study of the Adaptation of International Students in the United States], *J. of Cross-Cultural Psychology*, 39 (6) (2008) 799–804. Available at: <http://journals.sagepub.com/doi/abs/10.1177/0022022108323787> (accessed 15.12.2017).
- [14] **The Cambridge handbook of acculturation psychology**, D.L. Sam, J.W. Berry (Eds.), Cambridge, University Press, New York, 2016.
- [15] **L. Cai, L. Teng**, [Towards cross-cultural adaptation of international students: A case study of Chinese students in Finland], *Biotechnology: an Indian Journal*, 10 (9) (2014) 4047–4053. Available at: <http://www.tsi-journals.com/articles/towards-crosscultural-adaptation-of-international-students-a-case-study-of-chinese-students-in-finland.pdf> (accessed 22.01.2018).
- [16] **A.L. Arefiev, F.E. Sheregy**, *Inostrannye studenty v rossiyskikh vuzakh* [Foreign students in Russian higher educational establishments], Moscow, 2014.
- [17] **E.V. Busurina, M.Y. Dotsenko, E.M. Komarova, I.R. Kuraleva**, [Career guidance of foreign students during foundation programs], in: *Aktual'nye voprosy mezhdunarodnogo obrazovaniya* [Acute issues of international education], Publ. House of the Polytechnical University, St. Petersburg, 2017, pp. 153–165.

Busurina Ekaterina V.

E-mail: kbusu@yandex.ru

Kuraleva Irena R.

E-mail: 0307irena@gmail.com

Received 31.01.2018.